

# 31ST SUNDAY IN ORDINARY TIME

"You shall love the Lord your God with all your heart,  
with all your soul, with all your mind, and with all your strength."

Mt 12:30



"Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón,  
con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas."

Mt 12, 30

## 31° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118  
 Facsímile..... (717) 392-4789  
 Correo Electrónico ..... p127sanjuan@hbgdiocese.org  
 Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

Sábado 5:00 PM  
 Domingo 9:00 AM (Inglés)  
 10:30 AM y 12:30 PM  
 Lunes, Martes, Miércoles,  
 Viernes y Sábado 9:00 AM  
 Jueves 6:30 PM

**PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez**

Querida FAMILIA de San Juan Bautista,

Dear FAMILY of San Juan Bautista,

En la primera lectura de este domingo escuchamos la palabra de Moisés a los Israelitas. *“Teme al Señor, tu Dios, y guarda todos sus preceptos y mandatos que yo te transmito hoy, a ti, a tus hijos y a los hijos de tus hijos. Cúmpleslos y ponlos en práctica, para que seas feliz y te multipliques.”* Esta obediencia a la "Voluntad de Dios" que Moisés indica es agradable al Padre y traerá mucho bien al pueblo de Israel.

Observe cómo Moisés menciona **“preceptos”** y **“mandamientos.”** Podemos estar más familiarizados con los mandamientos, sin embargo, nos damos cuenta de que Dios estableció muchos preceptos, reglas que también se establecieron para los Israelitas. Por amor a Dios, Moisés implora a los Israelitas que vivan una vida cumpliendo la voluntad del Padre.

De estos preceptos y Mandamientos viene la pregunta a Jesús con respecto a los Mandamientos. Un escriba le pregunta a Jesús cuál es el primero de los mandamientos. La respuesta es AMOR multiplicado por tres. Amor a Dios primero, Amor a sí mismo y Amor al prójimo que es todo el mundo que nos rodea. Amar a Dios con todo nuestro corazón, alma, mente y fuerza debe llevarnos a Amar todo lo que nuestro Padre ha creado. Este es el Amor que Cristo vino a mostrarnos. Un amor para servir. Un amor de dar su vida por todos nosotros.

Dios nuestro Padre nos da el don del “libre albedrío”, el don de elegir. Él nos da el don de seguir un camino de felicidad eterna o desesperación eterna. Nuestra tendencia humana es pensar que somos “libres” para hacer lo que queramos. Sin embargo, en nuestra respuesta al don de Dios para nosotros de “libre albedrío” debemos vivir una vida de fidelidad a Él. En esta fidelidad a Él entendemos que vivir una vida guiada por los Mandamientos, especialmente los dos más importantes, nos lleva a una vida fructífera. Dentro de la guía que nuestro Padre ha establecido, encontraremos el gozo que esperamos. Esa es la voluntad de Dios para nosotros. No para vivir una vida confinada por el pecado, sino para vivir libremente en Su Amor.

En el Amor de Cristo,  
 Diácono Armando Torres



In the first reading this Sunday we hear Moses’ word to the Israelites. *“Fear the LORD, your God, and keep, throughout the days of your lives, all his statutes and commandments which I enjoin on you, and thus have long life.* This obedience to the “Will of God” Moses indicates is pleasing to the Father and will bring much good to the people of Israel.

Notice how Moses mentions **“statutes”** and **“commandments”**. We may be more familiar with the Commandments however realize God laid out many statutes, rules that were established for the Israelites as well. Out of Love for God Moses implores the Israelites to live a life fulfilling the Father’s will.

From these Statutes and Commandments comes the question to Jesus regarding the Commandments. A scribe asks Jesus which is the first of the Commandments. The answer is LOVE times three. Love of God first, Love of Self and Love of neighbor which is everyone around us. Loving God with all our heart, soul, mind and strength should lead us to Love all our Father has created. This is the Love that Christ came to show us, a Love to serve, a Love of laying down His life for us all.

God our Father gives us the gift of “free will”, the gift to choose. He gives us the gift to follow a path of eternal happiness or eternal despair. Our human tendency is to think that we are “free” to do whatever we want. However, in our response to God’s gift to us of “free will” we should live a life of faithfulness to Him. In this faithfulness to Him we understand that living a life guided by the Commandments, especially the two most important brings us to a fruitful life. Within the guidance our Father has laid out for us we will find the joy we are hoping for. That is God’s will for us. Not to live a life confined by sin but living freely in His Love

In Christ Love,  
 Deacon Armando Torres

## HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

### Sábado, 30 de Octubre

- 4—4:50 PM Confesiones / Confessions  
5:00 PM MISA — Antonia Ortiz †

### Domingo, 31 de Octubre — 31° Domingo de Tiempo Ordinario

- 9:00 AM MASS — Paula Camacho e Ivette Torres †  
10:30 AM MISA — Félix Javier Pérez Rivera †  
12:30 PM MISA — Manuel María de la Cruz †  
*Fiesta del Señor de los Milagros*  
3:00 PM Paraliturgia / Sanación de Familias / Caf.

### Lunes, 1 de Noviembre — Solemnidad de Todos los Santos

- 7:00 AM MISA — Felicita Sánchez †  
6:30 PM RCIA for Adults (English) St. Joseph Church  
7:00 PM MISA — Por las Familias de San Juan Bautista

### Martes, 2 de Noviembre — Conmemoración de Todos los Fieles Difuntos

- 9:00 AM MISA — Antonio Ángel Santiago, José Luis Ortiz †  
6:00 AM **NO HABRÁ CATECISMO / NO CCD**  
7:00 PM MISA en Conmemoración de todos los difuntos

### Miércoles, 3 de Noviembre — San Martín de Porres

- 9:00 AM MISA en el Centro Hispano — En el cumpleaños de Kiana Negrón-López  
7:00 PM Circulo de Oración

### Jueves, 4 de Noviembre — San Carlos Borromeo

- 6:30 PM MISA — Robinson de Jesús Martínez †  
6:30 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adulto/español  
Tema: El Misterio Pascual: El Misterio de la Muerte y Resurrección de Jesús

### Viernes, 5 de Noviembre — Primer Viernes del Mes

- 9:00 AM MISA — Salvador Segura †  
5:00 PM Exposición del Santísimo  
5:30-6:30 PM Confesiones / Confessions  
7:00 PM Misa — Guarionex Santana †  
7:00 PM Movimiento Juan 23  
7:00 PM Ultreya para Cursillistas  
9:00 PM Bendición / Benediction

### Sábado, 6 de Noviembre — B. V. M.

- 9:00 AM MISA — Antonio Rene González †  
11:00 AM Bautismos / Baptisms  
4—4:50 PM Confesiones / Confessions  
5:00 PM MISA — Rafaela de la Cruz †

### Domingo, 7 de Noviembre — 32° Domingo de Tiempo Ordinario

- 9:00 AM MASS — Difuntos de la Familia Cabrera †  
10:30 AM MISA — Por todos los Legionarios Difuntos †  
12:30 PM MISA — Por las Familias de San Juan Bautista

### MISA EN EL CENTRO HISPANO

Este **Miércoles 3 de Noviembre** tendremos la celebración de la Santa Misa a las 9:00 de la mañana en el Centro Hispano, 545 Pershing Avenue, Lancaster. No habrá Misa en la Iglesia. Todos están invitados.

*This Wednesday, November 3, we will celebrate the Holy Mass at the Hispanic Center at 9:00 AM., 545 Pershing Avenue, Lancaster. There will be no Mass in the Church. All are invited.*

## Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

23 y 24 de Octubre del 2021

120 Sobres rosados / pink	\$ 4,261.00
20 Donaciones Electrónicas / Online	\$ 1,125.00
Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,504.84
Otras / Other	\$ 50.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 6,940.84</b>

### Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 6,940.84
Diferencia / Difference	\$ 940.84

### Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto / Budget 2021-2022	\$ 102,000.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 94,660.55
Déficit / Deficit	- (7,339.45)

### Fondo para la Sistema de Calefacción / Heating Unit Fund

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 55,623.51
Donaciones recibidas / Donations 10/24/2021	\$ 255.00
<b>Balance</b>	<b>\$ 19,121.49</b>

### SEGUNDAS COLECTAS DE NOVIEMBRE Second Collections in November

- ◆ Nov. 6 y 7 — **Matthew 25**
- ◆ Nov. 13 y 14 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal

### OFICINA ESTARÁ CERRADA / OFFICE CLOSED

Lunes, 1 de Noviembre, la oficina parroquial estará cerrada en observación del **Día de Todos los Santos**. Celebraremos la Santa Misa a las **7:00 AM y 7:00 PM**. Todos están invitados.

*Monday, Nov. 1<sup>th</sup> the parish office will be closed in observance of All Saints Day. Masses will be celebrated at 7:00 AM. y 7:00 PM*

**MATTHEW 25 Collection** El fin de semana, **6 y 7 de Noviembre**, tomaremos la **colecta especial Matthew 25**. Esta colecta permite que la iglesias de la Diócesis de Harrisburg asistan con las necesidades básicas de alimento, refugio y ropa a nivel local a través de bancos de alimentos, comedores comunitarios y otros proyectos apoyados por la parroquia que ayudan a los necesitados. Todos los fondos recaudados benefician las necesidades locales. Setenta y cinco por ciento de los fondos recaudados serán distribuidos a programas dentro de la diócesis para atender las necesidades de los pobres. El veinticinco por ciento del dinero será devuelto a las parroquias para su uso en ayudar a otros.

*The weekend of November 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> we will have the Matthew 25 Collection which allows the Churches in the Diocese of Harrisburg to address the basic needs of food, shelter and clothing on a local level through food banks, soup kitchens and other parish-supported projects that assist those in need. All of the funds collected benefit local needs. Seventy-five percent of the monies collected will be distributed to programs within the diocese to address the needs of the poor. Twenty-five percent of the monies will be returned to parishes for their use in assisting others.*

# Recordamos a Nuestros Fieles Difuntos

## *We Remember our Deceased*

Fr. Herbert J. Shank, Fr. Andrew P. Marinak, Fr. William J. Sullivan,  
Fr. John D. Schmalhofer, Diácono Felix Ramos, Diácono Joseph J. Wrabel

### ORACIÓN POR NUESTROS SERES QUERIDOS

Oh Dios que concedes el perdón de los pecados y quieres la salvación de los hombres, imploramos tu clemencia en favor de todos nuestros hermanos, parientes y bienhechores que partieron de este mundo, para que, mediante la intercesión de la bienaventurada Virgen María y de todos los Santos, permitas que lleguen a participar de la bienaventuranza eterna; por Jesucristo, nuestro Señor.  
**Amén.**

### PARROQUIANOS

Fallecidos entre el 1ro de Noviembre 2020 al 31 de Octubre 2021

Ángel García Marrero	Edith Torres
Adrián Suarez Alvarado	Alicia Rodríguez
Ana Lydia Bhagavan	José A. Rosario Paredes
Rafael Navedo, Jr.	Rafael A. Ortiz
Paula Camacho Suarez	Juan Rodríguez
Miguel A. Guzmán	Ruth D. Natal
Jonathan Méndez	Elena Tellado
Efraín Vera Arbelo	Javier Figueroa Torres
Juan P. Mejía Mejía	Eugenia R. Díaz Rivera
Oscar Hernández	Eusebio Facio Flores
Isabel Román Ríos	María Martínez de Vargas
Carmelo Amaro, Sr.	Isabel Díaz Miranda
Virgen Ivette Torres	Isabel Rodríguez Santiago
Julio Mejía Lemoine	Luis Manuel Anavitata
Juan Osorio	Melvin Torres
José M. Rivera De León	Miguel Montes
Melanio Ramos	Carlos "Charlie" Rodríguez
Miguel A. Torres Ramos	

### OTROS FAMILIARES / OTHER FAMILY

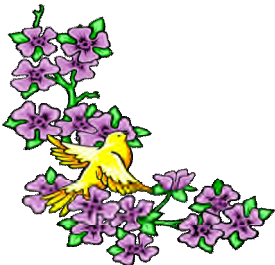
Cecilia Zapata Arango  
Virgenmina Fernandez  
Luis Antonio Garcia  
Roberto Maldonado León  
Arturo Montaz  
Israel Montaz Jr.  
Ephrain Pineiro  
Merida Rentas  
Antonio Rodríguez  
Reinaldo Rodríguez

Paulina Rojas Reynoso  
Salvador Segura  
Blanca Serrano  
Evelyn Soled  
Evelyn Soler Torres  
William Torres  
Antonio Vega  
Joey Valentin  
Isabelino Vázquez

### A PRAYER FOR THE DECEASED

Mary, Mother of Consolation, be with me as I pray for the souls of those departed from this life. Please join your prayers with mine as I remember my dear departed (pause and reflect). In your wonderful love, please pray that they may behold Our Loving Father in heaven.

Most kind and gentle Mother, who knew the loss of your husband and only Son, help me to understand the passing of my loved ones as a new birth into a more complete life with Our Heavenly Father. **Amen.**





## DIA DE TODOS LOS SANTOS / ALL SAINTS DAY

Como miembros de la Iglesia Católica entendemos que tenemos la obligación de asistir a la Misa todos los Domingos. Además tenemos que asistir a Misa en los Días Sagrados de Obligación. Este Lunes, 1 de Noviembre, celebramos la Fiesta de Todos los Santos, Día de Obligación. **Tendremos las siguientes Misas:**

**7:00 AM Misa**  
**7:00 PM Misa**

*As members of the Catholic Church we understand that we have the obligation to attend Mass every Sunday. We also have to attend Mass on Holy days of Obligation. For this reason we have the obligation to attend the Mass for the Feast of All Saints this Monday, Nov. 1<sup>st</sup>. We will have the Masses as stated above.*



### EXPERIENCIA DE LOS SANTOS

Los católicos estamos de fiesta porque el 1º de noviembre se celebra la Fiesta de Todos los Santos. Esa es la verdadera fiesta de estos días, celebrar a los monstruos y a las brujas no es de cristianos. Pero ¿por qué celebrar la fiesta de todos los santos? ¿Quiénes son los santos?

Los santos no son personas diferentes de nosotros, en todos los tiempos ha habido santos, de diferente edad, unos niños, otros jóvenes, adultos, viejitos, hay santos y hay santas, unos flaquitos, otros gorditos, unos muy inteligentes otros muy sencillos, algunos han nacido muy ricos otros fueron muy pobres, unos son blancos otros negros, unos han sido santos desde pequeños, otros llevaron una vida en la que no conocían a Dios, y se portaron muy mal, pero cuando se encontraron con cambiaron, y decidieron ser felices siguiéndolo.

Todos, pero todos, estamos llamados a ser santos, Dios nos quiere santos, y para eso nos dio el Don de la Fe, fue su regalo cuando nos bautizaron, y todos los que estamos bautizados tenemos que ser santos, pero también tenemos que querer serlo.

Ser **SANTOS** es querer seguir a Jesús, actuar como él, hacer el bien como él, amar como él. **SER SANTO ES SER AMIGO DE JESÚS.** Los santos, o sea los que ya están en el cielo porque vivieron su bautismo, a ellos se les veneran porque son:

**Modelo:** Porque viendo lo que ellos hicieron para ser amigos de Dios nosotros los podemos imitar.

**Estímulo:** Porque ellos, lucharon como ahora nosotros y ya gozan de la herencia a la que también nosotros estamos llamados.

**Intercesores:** Son amigos y hermanos nuestros y grandes bienhechores a quienes podemos recurrir suplicándoles que hagan valer su influencia ante Dios en ayuda de nuestras necesidades.

### MISA CONMEMORATIVA PARA LOS FIELES DIFUNTOS

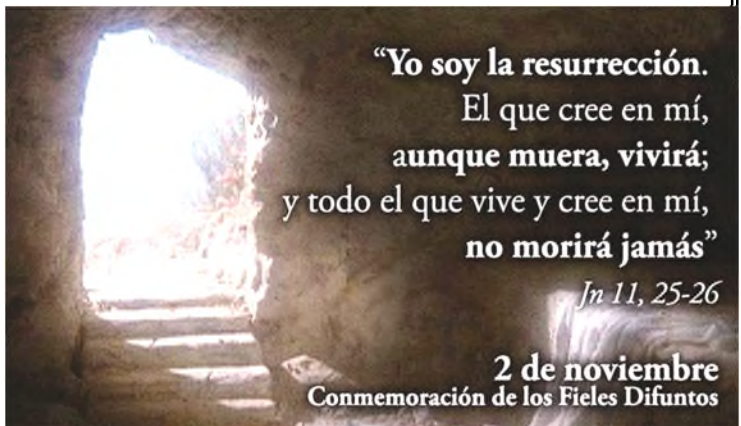
Este **Martes 2 de Noviembre**, tendremos un recordatorio especial de Todos los Difuntos durante una **Misa bilingüe de las 7:00 PM**. Si usted tuvo algún familiar que falleció desde el 1 de Noviembre del 2020 hasta el presente, por favor llámenos a la Oficina para este Lunes 1 de Noviembre, para poder recordarlos durante este servicio.

#### SPECIAL MASS FOR THE FAITHFULL DEPARTED

*We will have a special remembrance for all the Faithful Departed this Monday, Nov. 2<sup>nd</sup> at a 7:00 PM. Bilingual Mass. If a member of your family has died since Nov. 1, 2020, please call the office by Monday, November 1<sup>st</sup> so that we may include their name in the Service.*

### CONMEMORACIÓN DE LOS FIELES DIFUNTOS

Esta fiesta responde a una larga tradición de fe en la Iglesia Católica: orar por aquellos fieles que han acabado su vida terrena y que se encuentran aún en estado de purificación en el Purgatorio. El Catecismo de la Iglesia Católica nos recuerda que los que mueren en gracia y amistad de Dios pero no perfectamente purificados, pasan después de su muerte por un proceso de purificación, para obtener la completa hermosura de su alma. La Iglesia llama "Purgatorio" a esa purificación; y para hablar de que será como un fuego purificador, se basa en aquella frase de San Pablo que dice: "La obra de cada uno quedará al descubierto, el día en que pasen por fuego. Las obras que cada cual ha hecho se probarán en el fuego". (1Cor. 3, 14). La práctica de orar por los difuntos es sumamente antigua. El libro 2º de los Macabeos en el Antiguo Testamento dice: "Mandó Juan Macabeo ofrecer sacrificios por los muertos, para que quedaran libres de sus pecados" (2Mac. 12, 46); y siguiendo esta tradición, la Iglesia desde los primeros siglos ha tenido la costumbre de orar por los difuntos. Al respecto, San Gregorio Magno afirma: "Si Jesucristo dijo que hay faltas que no serán perdonadas ni en este mundo ni en el otro, es señal de que hay faltas que sí son perdonadas en el otro mundo. Para que Dios perdone a los difuntos las faltas veniales que tenían sin perdonar en el momento de su muerte, para eso ofrecemos misas, oraciones y limosnas por su eterno descanso". Estos actos de piedad son constantemente alentados por la Iglesia.



**"Yo soy la resurrección.  
El que cree en mí,  
aunque muera, vivirá;  
y todo el que vive y cree en mí,  
no morirá jamás"**

*Jn 11, 25-26*

**2 de noviembre**  
**Conmemoración de los Fieles Difuntos**



## RETIRO "Juan XXIII" PARA CABALLEROS

El 12, 13 y 14 de Noviembre invitamos a todos los Caballeros a participar de un Retiro que se llevará a cabo en la Iglesia San Francisco de Asís en Harrisburg. Donación \$85.00.



Los interesados pueden comunicarse con la Sra. Linda Delgado al (717) 330-4441.

*El Movimiento de Retiros Parroquiales Juan XXIII es un movimiento de laicos que han vivido la experiencia profunda del amor de Dios a partir de un Encuentro con Cristo Vivo y que quieren vivir su compromiso bautismal con total entrega de servicio y un espíritu de comunión y participación con la Iglesia y sus Pastores.*

## DESAYUNO Y ALMUERZO EN APRECIO A LA COMUNIDAD

Los Caballeros de Colon de San Juan Bautista ofrecerán su desayuno y almuerzo anual en *Aprecio a la Comunidad* el Domingo 21 de Noviembre después de todas las Misas de la mañana. Desayuno y Almuerzo gratis.



## PARISH COMMUNITY APPRECIATION BREAKFAST & LUNCH

*The Knights of Columbus of San Juan Bautista will be offering their Annual Parish Appreciation Breakfast and Lunch Sunday, November 21 after the morning Masses. This is a complimentary Breakfast & Lunch.*

## NO OLVIDEN ATRASAR

1 Hora de su Reloj antes de acostarse el próximo Sábado  
**6 de Noviembre**

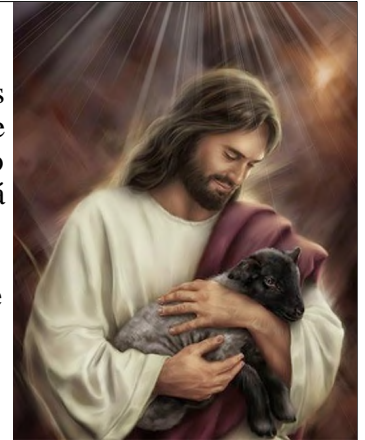
*Don't forget to turn your clocks back one hour before going to bed next Saturday, November 6<sup>th</sup>.*



## ESTUDIO BIBLICO

Todos están invitados a participar nuevamente de nuestro Estudio Bíblico para Adultos que dará comienzo el:

**Domingo 5 de Diciembre**  
**9:00 AM**  
**Cafetería de la Iglesia**



Nuestro tema este año:

*"Vuelvan a mi, y Yo volveré a ustedes"*  
**Malaquías 3**

*All are invited to attend our Bible Study in Spanish for adults which will begin December 5, 2021 at 9:00 AM in the Church Cafeteria.*

## 23rd Annual

# YOUTH RALLY

**GRADES**  
**8-12**

**Only**  
**\$20.00**

# FAN THE FIRE®

**November 20, 2021**

**9:30am-8:00pm**

### LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

**Domingo** Dt 6, 2-6; Heb 7, 23-28; Mc 12, 28-34  
**Lunes** Apoc 7, 2-4. 9-14; 1 Jn 3, 1-3; Mt 5, 1-12  
**Martes** Sab 3, 1-9; Rom 5, 5-11; Jn 6, 37-40  
**Miércoles** Rom 13, 8-10; Lc 14, 25-33  
**Jueves** Rom 14, 7-12; Lc 15, 1-10  
**Viernes** Rom 15, 14-21; Lc 16, 1-8  
**Sábado** Rom 16, 3-9. 16. 22-27; Lc 16, 9-15  
**Domingo** 1 Rey 17, 10-16; Heb 9, 24-28; Mc 12, 38-44

### SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Concepción Campos Manuel Cruz, García, Hilda Díaz, Lyzale Flowers, Carmen Flores, Iris Flores, Luis X. León, Saturnino López, Julio Luciano, Daniel Matos, Carmen Mercado, Norma Nuñez, Heberto Ortiz-Gutiérrez, Eusebio Ortiz, Ángel Plaza, Carmen Plaza, Margarita Rodríguez, Teofila Rodríguez, Roberto y Alfonso Santos, María Sevilla, Gloria Suarez, Nehemias Tirado, Sari A. Torres, Guadalupe Trejo, Nilda Vega.

### ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Nirma Alvarado-Vázquez, Matilde Aponte, Ignacio Cortes, Benedicta Fair-Maldonado, Luz Fernández, José Ferreria, José González, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ángel Martínez, Lourdes Minaya, Felicita Morales, Agnes Nazario, Betty Nazario, Heresilda Reyes, Jesusa Rivera, Adrián Sánchez, Eulalia Santiago, Carmen Santos, Aurea Tufel, Juan Valverde.

### Resurrection Catholic School / Your Parish School



♦ **Interested in enrolling at Resurrection?** Students are continuing in-person lessons, Monday – Friday. Visit our website at [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org) to take a virtual tour of the school or call the office at 717-392-3083 to learn more.

♦ Parishioners who shop at Stauffers of Kissel Hill can help Resurrection earn a percentage of sales from grocery store purchases. All you have to do is link your Stauffers Signature Reward card to Resurrection Catholic School and Stauffers will track purchases earned for Resurrection. Visit the customer service desk or <https://www.skh.com/stauffers-signature-rewards/> to get started.

♦ **Mark your calendars for the Extraordinary Give!** This year the Extraordinary Give will take place on November 19, 2021. Please consider donating this year as the event will benefit all students at RCS.

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!*  
Familia de Fe— La Fe Mueve Montañas

*We invite your family to become part of the Resurrection family!*  
Family of Faith—Faith to Move Mountains

### CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.  
**USO DE MASCARAS es REQUERIDO.**

### CURSILLISTAS

♦ **Tarde de Reflexión de Colores,** Domingo 7 de Noviembre de 3-5:00 pm en la cafetería de la Iglesia.

♦ **Afternoon of Reflection for Cursillistas,** Sunday, Noviembre 7 from 3-5:00 pm in the cafeteria of the Church.

**TODOS LOS CURSILLISTAS ESTÁN INVITADOS.**



### BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.



**La próxima clase para Padres será el Sábado 13 de Noviembre de 2021 de 9:30 am. - 12:30 pm.** Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.

*To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. The next class for Parents will be Saturday, November 13, 2021 from 9:30am—12:30pm. Please call the church office to register and obtain more information.*

### OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS



Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Manuel Cruz**

*Please remember in your prayers those who have died and their families.*

### COMITÉ MANÁ

El comité Mana se reunirá el Lunes 8 de Noviembre del 2021 a las 6:30pm.

### CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA *¡VENGAN A APRENDER CON NOSOTROS!*

En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, **con espacios inmediatamente disponibles para niños de 1, 4 y 5 años,** para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 7:30 AM—5:00 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Carmen Cruz al 717-283-0270.

### SAN JUAN BAUTISTA PRESCHOOL *COME LEARN WITH US!*

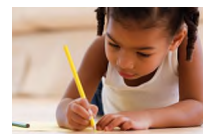
*At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1–5 years old, with immediate openings for children's ages 1, 4 & 5, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 7:30 AM to 5:00 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Carmen Cruz at (717) 283-0270.*

### PART TIME POSITION ASSISTANT TEACHER/FLOATER

San Juan Bautista Preschool is looking for an early childhood education assistant teacher/floater where they will work with students from 1-5 years old. Candidates must hand in a filled out application and resume to the Preschool office.

#### **Requirements:**

- ♦ Bilingual (English and Spanish) preferred but not required
- ♦ Must be at least 21 years of age or older
- ♦ Must have a High school Diploma /GED
- ♦ Must have at least one year of experience





# VIAJE CON NOSOTROS A

## ATLANTIC CITY, NEW JERSEY

**Sábado, 6 de  
Noviembre**

Visite los Centros Comerciales  
Restaurantes

**\$50.00  
por persona**

Pasee por el Entablado  
Conozca Lugares Turísticos  
o Disfrute de los Casinos

**Autobus saldrá  
a las 8.30 AM**

**San Juan Bautista  
425 S Duke St.  
Lancaster, PA**

Para más información comuníquese con  
Sal Duprey al (787) 618-6424 ó  
Radames Melendez al 717-333-1921

Auspiciado por el Comité Mana para beneficio de la Parroquia San Juan Bautista

**CATHOLIC WORKER**  
HOUSE OF LANCASTER

## Winter Clothing 'Give Away'

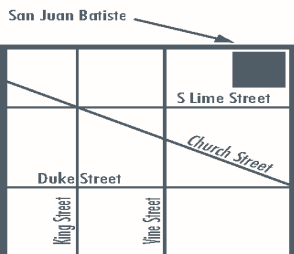
Coats, Sweaters, Hats, Gloves, Scarves,  
Socks, Snow Pants, Boots & Blankets

**When:** Saturday, November 6th, 2021

**Time:** 8:00 a.m. to 12:00 p.m.

**Where:** Plaza San Juan Bautista Gymnasium (Thrift Shop)  
441 South Lime Street • Lancaster, PA 17602

**IMPORTANT NOTE: We ask that only one person per family attend; a mask must be worn; no children please; and no carts or strollers.**



Lightly worn men's, women, and children.

Distributed by:  
The Catholic Worker House of Lancaster



# Nuestra Señora Madre de la Divina Providencia

Patrona de Puerto Rico

## Novena

MIÉRCOLES, 10 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
JUEVES, 11 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
VIERNES, 12 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
SABADO, 13 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
DOMINGO, 14 DE NOVIEMBRE	3:00 PM
LUNES, 15 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
MARTES, 16 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
MIÉRCOLES, 17 DE NOVIEMBRE	6:00 PM
JUEVES, 18 DE NOVIEMBRE	
ROSARIO CANTADO	5:30 PM

## Misa Solemne

VIERNES, 19 DE NOVIEMBRE 6:30 PM



SU EXCELENCIA REVERENDÍSIMO MONSEÑOR ALVARO CORRADA DEL RÍO, OBISPO EMÉRITO DE MAYAGUEZ PUERTO RICO, ESTARÁ ENTRE NOSOTROS CELEBRANDO LA SOLEMNE FIESTA DE LA PATRONA DE PUERTO RICO, NUESTRA SEÑORA DE LA DIVINA PROVIDENCIA. TAMBIÉN ESTARÁ CON NOSOTROS NUESTRO OBISPO SU EXCELENCIA REVERENDÍSIMO MONSEÑOR RONALD GAINER, OBISPO DE HARRISBURG.

EN ESTO EVENTO HISTÓRICO NOS ENGALANAMOS DE PALABRA Y LITURGIA, PARA GLORIA DE DIOS, CON PROCESIONES, MÚSICA Y FIESTA. DEMOS LA ACOGIDA A TODOS LOS QUE SE ACERQUEN ESTE DÍA. LA PAZ Y PROTECCIÓN DE MARÍA ESTÉ CON NOSOTROS. COMPARTÁMOSLA CON NUESTROS VECINOS Y QUE VEAN LA SANTA IGLESIA DE DIOS VIVA Y FELIZ EN MEDIO DE TANTOS MIEDOS DEL HOMBRE. DESDE AHORA PIDAN A DIOS QUE NOS CONCEDA UN DÍA SIN LLUVIAS.

## Procesion y Fiesta

DESPUES DE LA MISA TODOS ESTAN INVITADOS A LA PROCESION Y LUEGO UN COMPARTIR QUE SE LLEVARA A CABO EN PLAZA SAN JUAN BAUTISTA, 441 S LIME ST. LANCASTER, PA





SAN JUAN BAUTISTA  
CATHOLIC CHURCH

*Christmas*  
**Bazaar**

425 S. DUKE ST., LANCASTER

**SATURDAY, NOVEMBER 13**

8AM-2PM & 6-7PM - CHURCH CAFETERIA

**SUNDAY, NOVEMBER 14**

10AM-2PM - CHURCH CAFETERIA

CHRISTMAS ITEMS & DECORATIONS  
DELICIOUS FOOD & DRINKS  
DOOR PRIZES & RAFFLES

We accept donations of:  
Desserts, Christmas Decorations,  
Clothing and Household Items  
in perfect condition.



All donations may be brought to the church.  
Sponsored by "Mana Group" for the benefit of San Juan Bautista Church.



# CLASES DE CATECISMO / RELIGIOUS EDUCATION

## Horario de Catecismo

**Sábados** – en Plaza San Juan Bautista  
9:00am – 10:15am  
Kinder, primer grado,  
y segundo grado

**Domingos** – en Plaza San Juan Bautista  
10:30am – 12:00pm en Plaza SJB  
Tercero a Sexto Grado.  
Niños deben asistir a Misa de 9:00am ó  
12:30pm con sus padres

**Martes** – en La Plaza San Juan Bautista  
6:00pm – 7:15pm  
Séptimo grado a Cuarto año y para la  
preparación de Confirmación

## Catechism Class Schedule

**Saturday** – Plaza San Juan Bautista  
9:00 am – 10:15am  
Kindergarten, First Grade and  
Second Grade

**Sunday** – Plaza San Juan Bautista  
10:30am – 12:00pm at Plaza SJB  
Third – Sixth Grades  
Child attends mass with their family  
9:00am or 12:30pm

**Tuesday** – Plaza San Juan Bautista  
6:00pm – 7:15pm  
Seventh – Twelfth Grade;  
Confirmation preparation.

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118  
If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118

## Movimiento de Lideres Inmigrantes en Pennsylvania

Únase a la lucha para:

- ⇒ Licencias de conducir para todos.
- ⇒ Reforma Migratoria
- ⇒ Conocer sus derechos en este país.



Para mas información, comuníquese con Gabriela Castaneda, promotora de MILPA de Lancaster al (915) 494-4213.

Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.

Abierto 7 días a la semana

6:00 AM – 2:00 PM

Fernando Flores, Propietario



## EL PUEBLITO Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603



(717) 393-9411  
Abierto todos los días  
de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta  
\$1,000  
por solo \$8.00  
en **Vigo**

Cambia tu vida con

## Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para  
**Bodas y Quinceañeras.**

Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.

Contamos con personal de habla Hispana



Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

## M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603  
**717 - 399-4901**

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Eric Lopez

717-989-0206




639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM



Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
since 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI  
Chlp Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township: 3110 Lititz Pk. | 717.560.5100  
Miller'sville: 441 N. George St. | 717.872.5041  
Lititz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**INJURY LAW**  
BARAKAT & GREGORY, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS

**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643


**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

Corte de Césped Residencial  
Servicio de Árbol Residencial  
Servicio de Podar y Herbicida

Residential Lawn Mowing  
Residential Tree Service  
Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



**smilebuilderz**

urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez  
at Smilebuilderz Urgent  
Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**ONE REALTYONEGROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KW ELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601


**SE HABLE ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall  
Each office is independently owned and operated



**Pedro Velásquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**



**Joel Velez**  
Regional Vice President  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

Llámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)

let's party  leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**ReySoundzz**  
Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**Angel Torres**

717-299-3726 [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

[www.diocesan.com](http://www.diocesan.com)

3804